

CARACTERÍSTICAS GENERALES DEL VOCABULARIO DE LOS PREESCOLARES COSTARRICENSES (SUBREGIÓN EDUCATIVA DE SAN JOSÉ)

*Marielos Murillo Rojas
Víctor Ml. Sánchez Corrales*

1. Introducción

En materia educativa, es ineludible un papel protagónico del sujeto de la educación. Este principio es válido para la enseñanza-aprendizaje de la lengua materna, si queremos contribuir al mejoramiento de la adquisición del español como L1.

La elaboración de los programas de estudio y de los materiales didácticos, la planificación de los procesos de aprendizaje y la organización de actividades de adquisición de la lengua materna, deben fundamentarse en un conocimiento de la competencia lingüístico-comunicativa de los educandos, en los distintos componentes de la lengua: fonológico, morfosintáctico, léxico-semántico y en la competencia discursiva.

Es común escuchar acusaciones en contra de la competencia lingüística de nuestros educandos: pobreza léxica o vocabulario inadecuado, incomprensión de estructuras sintácticas complejas, limitaciones para interpretar o producir discursos (orales y escritos), pronunciación deficiente, etc. No se puede achacar, con justicia, toda la responsabilidad de esos males a los educandos, sino que esta crisis también obedece al paradigma de lengua vigente en la educación costarricense y a sus respectivas prácticas pedagógicas (Cfr. Sánchez Corrales, V. 1989/1991).

En el momento de llevarse a cabo la presente investigación, debemos reconocer que el conocimiento que se tiene en Costa Rica sobre la competencia lingüístico-comunicativa de los sujetos del sistema educativo, apenas se encuentra en su estado inicial (Cfr. Sánchez Corrales, V. 1995).

Resumen. Este trabajo, cuyos datos provienen de 70 niños pertenecientes a 35 centros educativos, públicos y privados, de la Subregión Educativa de San José, Costa Rica, ofrece datos objetivos sobre la competencia léxica de niños preescolares en los siguientes campos: animales, fantasía, casa-familia, alimentos, juegos, juguetes, televisión, juegos, comunidad, amigos y kinder. Todo ellos con el fin de que sea de provecho para la planificación lingüística en preescolar y primer ciclo de la educación básica costarricense.

con eficiencia y economía o con redundancia, de utilizar no solo un código restringido sino uno elaborado, para decirlo en términos de Bernstein, cuando la situación comunicativa así lo requiera.

El aprendizaje fuera del ambiente escolar es circunstancial y aleatorio. Frente a esto la escuela debe ofrecer una enseñanza planificada y eficiente. Para hacerlo se debe partir de lo que el alumno ya sabe y proceder en consecuencia. (Cfr. Ávila 1989).

Numerosas investigaciones han mostrado que los niños tienen mejor rendimiento escolar cuando su vocabulario es más extenso. Por lo tanto, los materiales que ofrezca la escuela deben propiciar situaciones de aprendizaje conducentes al enriquecimiento de la competencia léxica.

De acuerdo con estudios hechos en otros países, los niños, al llegar a los seis años, logran un dominio léxico promedio de 2000 a 2500 unidades, adquisición promedio de un niño normal al ingresar a la escuela. Ahora bien, sobre la base de la lista de esas palabras la escuela puede crear situaciones de aprendizaje que permitan ampliar o consolidar dichos vocablos.

La metodología, propuesta por Sánchez y Murillo (1993) para la enseñanza del vocabulario, parte de que "el aprendizaje del vocabulario debe basarse en las experiencias de los niños y ubicarse dentro de un contexto determinado. Para tal efecto, proponemos la enseñanza del vocabulario por medio de campos semánticos. La metodología por seguir consiste, entonces, en la ampliación del campo semántico en estudio. La maestra, por ejemplo, al estudiar el léxico relativo a las *partes del cuerpo*, solicitará a sus alumnos que mencionen los nombres de las partes del cuerpo y, sobre la base de la información obtenida, planificará la incorporación del léxico que no conocen. Debe haber claro discernimiento entre los niveles de lengua, para que se promueva la variante culta nacional" (Sánchez y Murillo, 1993:16).

3. Características generales del vocabulario de los preescolares

3.1. Aspectos generales

El niño produce las primeras emisiones verbales alrededor del primer año. Sin em-

bargo, hasta el segundo año comienza a "hablar"; se inicia la etapa de palabra-oración u holofrástica: el niño señala a su madre y dice "mamá", con lo que quiere significar, por ejemplo 'ahí está mamá', 'quiero que me dé leche'. Más tarde los niños comienzan a combinar palabras para producir secuencias de dos de ellas. A partir de aquí va creciendo la complejidad de los enunciados (en forma de oración o no) y aproximadamente a los cinco años, domina buena parte de las estructuras oracionales simples de su lengua.

Esta última adquisición, que tiene lugar entre los dos y los cinco años, es el fruto de un complejo proceso que comienza con la exposición del niño, desde su nacimiento, a una serie de experiencias lingüísticas. (cf. López Morales, 1984).

De acuerdo con lo anterior, la lengua materna se adquiere mediante un proceso paulatino como resultado de los estímulos recibidos por el niño y de una capacidad especial para procesar datos lingüísticos. El léxico, al ser uno de los componentes de la lengua, también aumenta como resultado de la edad y de la afirmación y corroboración de las hipótesis lingüísticas que se va formulando el niño.

Dado lo anterior, en el presente trabajo se analizan algunas de las características del inventario léxico recogido, que asciende a 2077 palabras. (cf. Murillo Rojas, M. 1996).

En primer lugar, las 2077 unidades léxicas de nuestro inventario corroboran lo dicho por diversos teóricos, entre ellos López Morales (1984), en el sentido de que el niño, entre la edad de año y medio y siete años, aumenta su vocabulario rápidamente hasta llegar a unas 2000 o 2500 unidades, que es la adquisición léxica promedio de un niño normal. Por consiguiente, al estar los niños participantes entre la edad de cinco y medio a seis y medio años, se ubican dentro del intervalo esperable para su edad cronológica.

3.2. Variables: tipo de escuela, universo léxico y sexo

Al analizar las variables tipo de escuela (privada, pública-urbana, privada-marginal, pública-marginal y pública-rural), sexo (niñas

y niños) y universo léxico o tema (casa-familia, fantasía, juegos y juguetes, animales, paseos, alimentos, comunidad, kínder, televisión y amigos), se obtienen los siguientes datos:

Cuadro No.1
(variable: tipo de institución)

Tipo de Escuela	Total de palabras morfológicas	Porcentaje	Frecuencia acumulada
Privada	11077	32.0	11077
Pública-urbana	10603	30.7	21684
Privada-marginal	5901	17.1	27585
Pública-marginal	4117	11.9	31702
Pública-rural	2894	8.4	34596

De acuerdo con los datos del cuadro no.1, la escuela privada y la escuela pública urbana están en clara ventaja respecto de las demás, pues ocupan los primeros lugares en el volumen de palabras morfológicas y, por ende, en la producción de discurso. No obstante, la escuela privada supera en un 1.3% a la escuela pública urbana.

Las escuelas públicas y privadas que pertenecen a zonas marginales muestran un comportamiento diferente respecto de las escuelas que no se ubican en estas zonas. Esta variable, en consecuencia, marca diferencias en la riqueza léxica de los niños.

En suma, estos datos son el reflejo del abismo cultural que separa a los educandos de instituciones privadas y público-urbanas, respecto de las marginales (públicas y privadas) y rurales; en términos de Bernstein, *mutatis mutandis*, estamos ante el surgimiento de usuarios de un código elaborado de lengua frente a usuarios de un código restringido. Ambos fruto de la interacción en ambientes enriquecedores o bien en ambientes carentes de estímulos.

Cuadro no. 2

(variable: sexo)

Sexo	Total de palabras morfológicas	Porcentaje	Frecuencia acumulada
Niñas	19120	55.3	19120
Niños	15476	44.7	34596

De acuerdo con el cuadro no.2, las mujeres superan a los hombres en un 10.8% en la producción de palabras morfológicas.

La variable sexo, según Avila (1993), Condemarín (1982) y Taylor (1983) entre otros, influye en el desempeño lingüístico de los niños y las niñas, estando las mujeres en mayor ventaja que los varones, situación que corrobora el presente estudio.

"En lo que se refiere a las niñas, se sabe que, además de las razones de tipo cultural, ellas maduran antes que los niños -y esto influye en la maduración auditiva, fundamental para el aprendizaje de lenguas. Esas niñas van a ser las que más tarde, cuando sean madres, enseñen a los hijos *ad libitum* la lengua materna" (Ávila, 1993:100).

Los diez universos léxicos en cuestión presentan una distribución desigual en términos de porcentaje, lo que ejemplifica las necesidades comunicativas y las situaciones más relevantes del medio circundante de los informantes.

Al ser el *ambiente familiar* en el que pasa el niño menor de siete años la mayor parte del tiempo, es de esperar que sea este tópico el que ofrezca mayor número de experiencias reflejadas en el discurso del preescolar y, en consecuencia, uno de los universos más ricos por explorar.

Cuadro no. 3

(variable: universos léxicos)

Universo Lexico	Total de palabras morfológicas	Porcentaje	Frecuencia acumulada
Casa-familia	6723	19.4	6723
Fantasia	4870	14.1	11593
Juegos y juguetes	1789	13.8	16382
Animales	3761	10.9	20143
Paseos	2900	8.4	23043
Alimentos	2852	8.2	25895
Comunidad	2683	7.8	28578
Kínder	2263	6.5	30841
Televisión	2033	5.9	32874
Amigos	1722	5.0	34596

Por otra parte, los universos *fantasía*, y *juegos-juguetes* obtienen una distribución semejante. Esto es explicable, quizá, por el hecho de que ambos universos se basan en la capacidad imaginativa del niño, pues, al contar un cuento y al crear ambientes mediante el

juego, se hace uso de habilidades semejantes, muy propias del niño preescolar.

Siguiendo a Charles Ferguson (1979) en *Talking to children: universal's researching*, respecto de las modificaciones léxicas en el habla infantilizada, se encuentra que cada comunidad de habla parece tener un pequeño léxico que usa primordialmente con los niños pequeños, y estas palabras pertenecen a las áreas semánticas: partes del cuerpo y funciones, términos de parentesco, comida, animales y juegos infantiles. De acuerdo con lo anterior, es esperable que los campos referenciales *animales, juegos-juguetes, y la familia*, superen a otros universos léxicos, tal como hemos constatado en la presente investigación.

Los universos restantes *paseos, alimentos, comunidad, kinder, televisión y amigos* poseen un dominio discursivo menor y, como resultado, el número de palabras morfológicas también es menor. El universo *paseos*, en este bloque, es el que presenta mayor riqueza léxica, explicable por su relación con el mundo *familia*, ya que el niño sale a pasear principalmente con esta.

Quizá la posición final en la lista del universo *amigos* se deba a que el niño preescolar aún se encuentra en una etapa egocéntrica, donde la relación con los amigos apenas empieza.

3.3. Categorías gramaticales en el habla infantil

A continuación se detalla la distribución de las clases de palabras gramaticales presentes en el inventario:

Cuadro No.4
(categorías morfológicas)

Categoría gramatical	Número de entradas	Porcentaje
sustantivo	1185	56,94
verbo	411	19,75
adjetivo	192	9,23
adverbio	63	3,03
sustantivo adjetivo	63	3,03
perífrasis verbal	55	2,64
nombre pluriverbal	42	2,02
conector	32	1,54
frase adverbial	14	0,67
frase prepositiva	13	0,62
pronombre adjetivo	9	0,43
adjetivo adverbio	2	0,10

Las formas más frecuentes entre los niños son sustantivos (1186), seguidos de los verbos (423) y de los adjetivos (188). Los adverbios (63), las perífrasis verbales (55), los sustantivos adjetivos (64), nombres pluriverbales (42) y los conectores (31) tienen una representación sustancial en respuesta a sus funciones en el discurso oral.

A continuación se desglosan las formas restantes:

Frases prepositivas: adentro de, antes de, cerca de, debajo de, delante de, dentro de, detrás de, encima de, frente a, frente de, a la par de, en la par de, en vez de.

Frases adverbiales: por dicha, que dicha, hasta luego, al lado, más o menos, a veces, en veces, por veces, tal vez, por dentro, otra vez, a la par, al frente.

Pronombre adjetivo: cuál, cuánto, cualquier, cualquiera, nuestra, otro, suyos.

Adjetivo adverbio: bastante, demasiado.

3.3.1. Sustantivos y verbos en el habla infantil

Según López Morales (1982:82) "es evidente que, al menos en español, la categoría más numerosa es la del nombre, seguida indiscutiblemente por el verbo".

En nuestros datos los sustantivos y los verbos son las categorías con mayor representación porcentual, pues el 56,94% del inventario son sustantivos y el 19,75% verbos, seguidos de los adjetivos con un 9,23%. Las tres categorías -adverbios, palabras gramaticales, entre otras- tienen una representación numérica bastante menor.

Una vez determinados el número total de palabras y las proporciones de las categorías gramaticales de ese total, la tarea más difícil ha concluido. "Sin embargo, la planificación no ha hecho más que comenzar, porque si bien es cierto que la próxima operación es ir al *Léxico básico* y sacar de allí la cantidad estipulada de palabras en orden de uso, esta simple tarea no constituye el final del proceso" (López Morales 1982:52).

Con el fin de realizar un minucioso análisis sobre los sustantivos, podría pensarse en una agrupación por campos referenciales, como por ejemplo: animales y su ambiente, alimentos, ropa y accesorios, calzado, servicios

públicos, comunidad, medios de transporte, recursos naturales, ambiente lúdico, ambiente escolar, instrumentos musicales, herramientas, materiales de construcción, muebles y enseres, partes de la casa, partes del cuerpo, profesiones, oficios y otras ocupaciones, entre otros. Además, sería conveniente complementarlo con un estudio paralelo sobre disponibilidad léxica, con el fin de obtener el léxico fundamental del preescolar.

El estudio de los verbos, al igual que cualquier categoría gramatical, requiere determinados procedimientos para identificar sus funciones dentro de la oración; por lo tanto, se sugiere, para su estudio, seguir la metodología propuesta por Jack L. Wilson (1985), quien a su vez se basa en Charles Fillmore (1968) y Chomsky (1965). De esta forma se clasifican los verbos en cuatro casos, a saber: verbos básicos de estado, verbos de proceso, verbos de acción y verbos de acción-proceso. Este análisis escapa a los objetivos del presente estudio; no obstante, para realizarlo, habría que complementar el programa de cómputo usado, con el fin de que proporcione los contextos en que aparece cada verbo.

3.3.2. *Adjetivos en el habla de los preescolares*

Se espera que los niños que finalizan el período preescolar sean capaces de producir discursos narrativos, descriptivos y conversacionales, a un nivel muy básico, como mínimo. El discurso descriptivo -suma de elementos calificativos o informativos-, al carecer de dimensión temporal, le facilita al niño la producción y la comprensión del mismo. En consecuencia, el uso de adjetivos calificativos se constituye en un valioso recurso expresivo para el preescolar. Así, por ejemplo, es de esperar que los niños conozcan los colores; en nuestro inventario fueron mencionados los siguientes: amarillo, azul, blanco, caqui, celeste, gris, morado, negro, rosado, rojo, verde, anaranjado.

Con el objeto de complementar el anterior listado, es necesario indagar mediante listas de vocabulario disponible cuál es el inventario de colores que realmente conocen los preescolares, pues hasta el momento tenemos únicamente los que fueron necesarios en los discursos producidos por estos.

Por otra parte, también se encuentran los siguientes antónimos, a saber:

bonito - feo	nuevo - viejo
casado - soltero	tonto - inteligente
bravo - contento	grande - pequeño
corto - largo	rico - pobre
débil - fuerte	flaco - gordo
lento - rápido	triste - feliz
fácil - difícil	duro - suave
claro - oscuro	limpio - sucio
buen - malo	lleno - vacío

Los dieciocho pares de antónimos (treinta y cuatro adjetivos y dos sustantivos adjetivos) presentes en el discurso de los preescolares, son una muestra de la manera en que el niño adquiere, en forma natural, el vocabulario. El uso de conceptos que permiten la asociación son mucho más significativos para el niño que otros sin esta relación. Dado lo anterior, las prácticas metodológicas que guíen la incorporación de nuevo vocabulario deben contemplar este aspecto.

Los sinónimos, por su parte, aparecen en menor cantidad: feliz-alegre, bonito-lindo, chico-chiquito-pequeño. De acuerdo con esta información es imperativo, entonces, ampliar el uso de sinónimos en función de determinados campos semánticos y en estrecha correspondencia con una planificación que señale cuántas, cuáles y en qué momento incorporar nuevas palabras.

3.3.3. *Voces onomatopéyicas en el habla infantil*

Como era de esperarse, en el vocabulario de los niños se encuentran algunas onomatopéyas, esto es, palabras que tratan de imitar sonidos de los cuales se derivan. Entre estas están: chucuchucuchucu, cri cri, cric cric, guau, tin, tuc.

4. Conclusiones

1. Es preciso completar el léxico básico con listas de vocabulario disponible, con el fin de ofrecer un perfil más certero del dominio léxico del preescolar, ya que en

los discursos analizados aparece únicamente el léxico relacionado con los mundos referenciales motivados mediante láminas y preguntas.

2. La cuantificación de las palabras morfológicas por universo léxico refleja la dependencia establecida entre la lengua y las características propias del mundo infantil, pues los universos más ricos fueron: casa-familia, fantasía, juegos-juguetes y animales, que, sin duda, forman parte del contorno vivencial del niño.
3. A pesar de que el sustantivo es la categoría gramatical más numerosa, el vocablo *cosa*, palabra indeterminada cuyo significado es dado por el contexto, está entre los 100 vocablos de mayor uso; es evidente, entonces, la necesidad de enriquecer el vocabulario del niño y proporcionar experiencias de aprendizaje que lo lleven a utilizar el término indicado para cada referente.
4. Los adjetivos son pobres en sinónimos; no así en antónimos, aspecto que marca pautas por tomar en cuenta en la planificación de la enseñanza de esta categoría gramatical.
5. El inventario que se ofrece es un aporte de la lingüística a la enseñanza de la lengua materna y se constituye en un material de consulta para educadores, planificadores curriculares y escritores de libros de textos para niños.

Referencias bibliográficas

- Abad, Francisco. "Variedades dialectales y literarias de la lengua" En: *Introducción a la lingüística*. Madrid: Alhambra. pp. 285-313. 1983.
- Avila, Raúl. "Densidad léxica y adquisición de vocabulario: niños y adultos". En: Hernández C. y otros (eds.), *El Español de América 2*, Salamanca: Junta de Castilla y León. 1989.
- _____. *Diccionario Infantil*. México: Trillas. 1993.
- _____. "Más palabras para los niños". En: *Lengua y Cultura*. México: Trillas. 1993.
- _____. *Diccionario básico del español de México*. México: Colegio de México. 1986.
- Ferguson, Charles A. "Talking to children: universal's researching". En: *Talking to Children*, compilado por C.E. Snow y C.A. Ferguson. Cambridge: Cambridge University Press. 1979.
- Fitzgerald y otros. *Psicología del desarrollo. El lactante y el preescolar*. México: El Manual Moderno. 1981.
- Hernández, Amalia y otras. "Problemas en la adquisición de la lengua materna: fonética y fonología". Seminario de graduación. Universidad de Costa Rica. 1994.
- Hudson, R.A. *La sociolingüística*. Barcelona: Anagrama. 1981/1982.
- López Chávez, Juan. "Comportamiento sintáctico de algunos verbos ordenados según su grado de disponibilidad léxica". En: REALE, No.1. Universidad de Alcalá de Henares. 1994.
- López Morales, Humberto. *La enseñanza de la lengua materna. Lingüística para maestros de español*. Madrid: Playor. 1984
- _____. *Introducción a la lingüística actual*. Madrid: Playor. 1988.
- _____. (editor). *La enseñanza del español como lengua materna*. San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico. 1991.
- _____. "Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente". En: Sánchez Corrales, Víctor (editor), *Memoria del IV Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura: M.L. Virginia Sandoval de Fonseca*, 13-15 de octubre de 1990. Ciudad Universitaria Rodrigo Facio:

- Publicaciones de la Universidad de Costa Rica. 1990.
- Marcos Marín, F. y Sánchez Lobato J. *Lingüística Aplicada*. Madrid: Síntesis. 1992.
- Morales, Amparo. *Léxico básico del español de Puerto Rico*. Madrid: La Muralla S.A. España. 1986.
- Murillo Rojas, Marielos. "Disponibilidad léxica en los preescolares del kinder María Jiménez, según sexo, ocupación del padre y lugar de procedencia del niño: fundamentos básicos para una planificación lingüística". Tesis de licenciatura. Universidad de Costa Rica. 1991.
- _____ "Disponibilidad léxica en los preescolares: estudio de cinco campos semánticos" En: *Kañina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*. XVII(2): 117-127. 1993.
- _____ "Léxico básico de los preescolares de la sub-región educativa San José, Costa Rica, tesis de maestría, Universidad de Costa Rica, sin publicar. 1996.
- Rodríguez Bou, I. *Recuento de vocabulario de preescolares*. Río Piedras: Consejo Superior de Enseñanza. Puerto Rico. 1966.
- Rojas Porras, Marta. *Léxico básico escolar costarricense*. Sin concluir. 1996.
- Sánchez Corrales, Víctor y Marielos Murillo Rojas. "Campos semánticos y disponibilidad léxica en preescolares". En: *Revista Educación de la Universidad de Costa Rica*. 17(2): 15-25. 1993.
- Sánchez Corrales, Víctor. "La lengua española en la educación costarricense, redefinición". En: C. Hernández y otros (eds.). *El Español de América 3*, 1211-1218. Salamanca.: Gráficas Verona. 1982/1991.
- _____ "La enseñanza del español en la educación preescolar costarricense". En: *Revista Educación*. 17(1):109-116. 1993.
- _____ "Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna en Costa Rica: competencia sintáctica de los preescolares". En: *Revista Educación de la Universidad de Costa Rica* 19.(1): 73-81. 1995.
- _____ "La tarea lexicográfica y proyectos de investigación". En: *Kañina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*. XX(2): 111-117. 1996.
- Wilson, Jack L. "La gramática de los casos del español". En: *Revista de Filología y Lingüística* XI(1):67-89. 1985.